КАТЕДРА ПО ГЕРМАНИСТИКА И СКАНДИНАВИСТИКА

Специалност: Немска филология с избираем модул "Скандинавски езици"/ образователно-квалификационна степен "бакалавър"

Избираеми дисциплини за летен семестър на 2025/2026 година

Забележка: Някои от дисциплините се предлагат за студенти от повече от един курс (например: "**Курс: 2, 3, 4**"). В тези случаи дисциплината е създадена в СУСИ за студенти от най-малкия курс и ще бъде първоначално видима само за студенти от този курс. За да стане достъпна за записване от студентите от другите курсове, те трябва да направят следното:

- да изберат втория радиобутон "Само **тези към моя учебен план – останали**"

При това ще станат достъпни за записване дисциплините, които се предлагат за останалите курсове на същата специалност

Пояснения:

1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.

2) Смисълът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:

- без - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;

- **фак** - само за студенти от същия факултет;

- **спец** - само за студенти от същата специалност;

- курс - само за студенти от същия курс.

3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези към моя учебен план – останали“.

4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).

5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

I курс

Избраните дисциплини през **семестъра / учебната година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 5/13кредита**

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Анотация на курса
1	**Философия и реторика през Античността** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	**доц. д-р Димка Иванова Гичева-Гочева**	Курсът ще създаде в студентите най-обща представа за развитието на философската мисъл в Европа от възникването ѝ в Древна Елада до началото на Средновековието: кои са най-значимите европейски мислители през тази епоха; какви са основните проблеми, които те са поставили; какви са най-важните им произведения. Космосът и мястото на човека в него, словото и мисълта, езикът и общуването – това са проблемите, които ще бъдат обсъждани. С оглед на интересите на студенти именно от филологическа специалност, избраните мислители и теми са включени в програмата, тъй като те са положили непоклатимия фундамент както на философията като целокупен интерес към всичко съществуващо, така и на философстването за словото. Студентите, които изберат този курс, ще проследят формирането и развитието на някои от най-важните понятия, с които си служи философията, както и взаимоотношенията ѝ с реториката, разбирана в класическия смисъл на една от дисциплините в тривиума. Евристичните способности, които ще развият студентите, са свързани с приложението на основните философски и реторически идеи, с които ще се запознаят. Особено подходящ е този курс за студенти от специалност Немска филология, тъй като след появата на Реформацията, вече 500 години, мнозина видни представители на немската култура, философия, литература и богословие търсят духовното родство на немското и античното, особено елинското, за което белег е понятието Германо-Греция. Както класическата немска университетска философия, така и по-фриволните творци на немския романтизъм, а безспорно и най-известните представители на съвременния немски екзистенциализъм, феноменология и херменевтика изграждат общофилософските, етическите и естетическите си теории чрез полагането на основите им в интерпретации на античната философска мисъл.

2	**Ханзата-фактор за развитието на общество и култура в Северна Европа (**на немски език) (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	**проф. д-р Богдан Мирчев**	Лекционният курс е предвиден за студенти от бакалавърската степен на обучение от специалностите скандинавистика и немска филология, които имат изявен интерес към културната история и странознанието на скандинавските страни и на Германия. В рамките на лекционния цикъл посещаващите го студенти се запознават с организацията и дейността на Ханзата през дългия период на нейното съществуване(XII-XVIIв.). Анализират се формите на нейната трансформация – от взаимноизгодно обединение на търговци от пристанищни градове в Северна Германия за търговия в Северна Европа - към политически и военен съюз на градовете по крайбрежието на Балтийско и Северно морета. Особено внимание се обръща на влиянието на Ханзата върху материалната и духовната култура в северно-европейското пространство. Въз основа на културно-исторически реалии се откроява значението на Ханзата като важен фактор в развитието на специфичната култура на Северна Европа от късното Средновековие до нашето съвремие. В курса се представя и Новата Ханза, образувана през 1980 година и обединяваща днес 176 града от 16 държави, сред които и са много градове от Германия, Дания, Швеция, Норвегия и Финландия.
3	**Увод в инструменталната фонетика** (блок-семинар) (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **12**	**спец**	**30 ч. лек.**	**3**	**проф. д-р Бистра Андреева**	Избрани експериментални въпроси преди всичко от областта на акустиката служат за основа на примерни анализи на предварително записани звукови сигнали и записи, направени от самите студенти. Целта на семинара е да запознае студентите с критериите за сегментиране и измерване на сигнали както и със спектралната структура на различните звукови класове в съвременния немски език.

4.	**Езикова култура** Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**0+2**	**3**	**гл. ас. д-р Катерина Войнова**	Целта на курса по дисциплината „Езикова култура” е дададе на студентите практически познания за съвременния български книжовен език и умения да боравят с него, като създават и редактират различни типове текстове. В курса се обръща внимание на нормите на българския книжовен език, както и на най-честотните съвременни отклонения от кодифицираната книжовноезикова норма. Студентите ще подобрят уменията си да спазват и да прилагат правилата на българския правопис и пунктуация, да използват стилистично адекватна лексика и фразеология и да предават чуждите имена на български език, като следват приетите правила. Пред студентите също така се представят различни типове текстове, които са необходими за научноизследователската работа. Участниците в семинара ще придобият практически умения да съставят подобни текстове, което ще ги улесни в самостоятелната им учебна и изследователска работа. Студентите освен това придобиват знания и умения да пишат и да оформят курсова работа и магистърска теза, да представят коректно библиографските единици в научната библиография, да пишат анотация, резюме, експозе, рецензия, доклад, научна статия и др. В резултат от обучението студентите ще имат както теоретични познания, така и чисто практически умения, като ще могат да се справят самостоятелно с различни конкретни задачи.
5	**Паспортни истории. Немска емигрантска и съвременна литература** (изпит) Ограничение за брой записани студенти:	**спец**	**2+0**	**3**	Николас Паулус	Сложната връзка между личния документ, идентичността и живота (оцеляването) има основна роля в в много текстове, третиращи емиграцията от нацистка Германия. В „Емигрантски разговори” паспортът иронично е описан като „най-благородната част в човека”, който пък се явява само като повод за издаване на паспорт и механичен негов носител. В романа на Ана Зегерс „Транзит” описанията на посещенията в консулските служби и зависимостта на емигрантите от колкото неумолимите толкова и произволните бюрократични действия придобиват абсурдни измерения, напомнящи произведенията на Франц Кафка. Целта на семинара е да контекстуализира литературните факти като придобиването на паспорт се разглежда като симптом на държавните идентификационни и бюрократични стратегии, които се намират в тясна връзка с развитието на модерната национална държава.

II курс

Избраните дисциплини през **семестъра / учебната година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 6/12 кредита**

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Анотация на курса
1	**Странознание на Швейцария и Лихтенщайн** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	**проф.д.ф.н Мария Ендрева**	Целта на избираемия лекционен курс към дисциплината „Странознание на Швейцария и Лихтенщайн“ е да запознае студентите с историята и различните области на обществения живот на Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн. Курсът започва с преглед на историята на швейцарските земи и проследява етапите на формирането на конфедерацията, като накратко се проследяват всички исторически периоди от Средновековието до днес: Средновековие до 15. век, Реформация (16. и 17. век), Просвещението в Швейцария (18. век), Национализъм и капитализъм (19. век), Неутралитет (20. век) и Модерни политики през 21. Век. Проследяват се историческите етапи на формирането на Княжество Лихтенщайн и неговите културни и административно-устройствени специфики в миналото и днес.
2	**Културни практики в немскоезичния регион** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**фак**	**2+0**	**3**	**проф. д-р Богдан Мирчев**	Повишаване на степента на интеркултурна компетентност на студентите е главната цел на този лекционен курс, в който ще бъдат представени и разисквани някои традиционни и нововъзникващи в различно историческо време културни практики, характерни за определени социални слоеве в Германия или за такива в някои други немскоезични страни. В сравнителен аспект ще бъдат разглеждани случаи на възприемането на културни практики от тези страни във времена на интензивни многопосочни връзки на България с тях. Желаещите да посещават този курс студенти трябва да имат интерес към културна история, сравнително културознание и към германско-българските културни връзки.

3	**Странознание на Нидерландия и Фландрия** **Дисциплината е факултативна и** ограничение за брой студенти: **няма**	**фак**	**2+0**	**3**	**Хон.преп. Елисавета Манолова-Масиел**	Дисциплината е препоръчителна за изучаващите нидерландски език. Целта на лекционен курс към дисциплината „Странознание на Нидерландия и Фландрия“ е да запознае студентите с историята и различните области на обществения живот на Кралство Нидерландия и областта Фландрия, както и културните им и административно-устройствени специфики в миналото и днес.

Дисциплини за предишен курс, но се предлагат и за студенти, които не са ги прослушали:

1	**Ханзата-фактор за развитието на общество и култура в Северна Европа (**на немски език) (изпит) от дисциплините за Iкурс Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	проф. д-р Богдан Мирчев	Лекционният курс е предвиден за студенти от бакалавърската степен на обучение от специалностите скандинавистика и немска филология, които имат изявен интерес към културната история и странознанието на скандинавските страни и на Германия. В рамките на лекционния цикъл посещаващите го студенти се запознават с организацията и дейността на Ханзата през дългия период на нейното съществуване(XII-XVIIв.). Анализират се формите на нейната трансформация – от взаимноизгодно обединение на търговци от пристанищни градове в Северна Германия за търговия в Северна Европа - към политически и военен съюз на градовете по крайбрежието на Балтийско и Северно морета. Особено внимание се обръща на влиянието на Ханзата върху материалната и духовната култура в северно-европейското пространство. Въз основа на културно-исторически реалии се откроява значението на Ханзата като важен фактор в развитието на специфичната култура на Северна Европа от късното Средновековие до нашето съвремие. В курса се представя и Новата Ханза, образувана през 1980 година и обединяваща днес 176 града от 16 държави, сред които и са много градове от Германия, Дания, Швеция, Норвегия и Финландия.

2	**Увод в инструменталната фонетика** (блок-семинар) (изпит) от дисциплините за I курс Ограничение за брой записани студенти: **12**	**спец**	**2+0**	**3**	**Проф. Бистра Андреева**	Избрани експериментални въпроси преди всичко от областта на акустиката служат за основа на примерни анализи на предварително записани звукови сигнали и записи, направени от самите студенти. Целта на семинара е да запознае студентите с критериите за сегментиране и измерване на сигнали както и със спектралната структура на различните звукови класове в съвременния немски език.
3	**Паспортни истории. Немска емигрантска и съвременна литература** (изпит)	**спец**	**2+0**	**3**	Николас Паулус	Сложната връзка между личния документ, идентичността и живота (оцеляването) има основна роля в в много текстове, третиращи емиграцията от нацистка Германия. В „Емигрантски разговори" паспортът иронично е описан като „най-благородната част в човека", който пък се явява само като повод за издаване на паспорт и механичен негов носител. В романа на Ана Зегерс „Транзит" описанията на посещенията в консулските служби и зависимостта на емигрантите от колкото неумолимите толкова и произволните бюрократични действия придобиват абсурдни измерения, напомнящи произведенията на Франц Кафка. Целта на семинара е да контекстуализира литературните факти като придобиването на паспорт се разглежда като симптом на държавните идентификационни и бюрократични стратегии, които се намират в тясна връзка с развитието на модерната национална държава.

IIIкурс

Избраните дисциплини през **семестъра / учебната година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 2/2 (семестър) /6/8(уч. година)**кредита**

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Анотация на курса
1	**Културният трансфер и немскоезични пътеписи за българските земи от 19-ти век** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **12**	**спец**	**2+0**	**3**	**гл. ас. д-р Христо Станчев**	Обучението по избираемата дисциплина *Културният трансфер и немскоезични пътеписи за българските земи от 19-ти век* има за цел да разшири културологичната и преводоведската подготовка на студентите, като ги запознава с погледа отвън към нашите земи преди Освобождението. Пътеписната литература от немскоезични автори, особено от Феликс Каниц, се разглежда не само като историческо свидетелство, но и като феномен на културния трансфер. На преден план са изведени проблемите за алгоритъма на културното описание, кодирането на културата и похватите на нейния трансфер в другия език и в другата култура. Тези проблеми се осветляват както в теоретичен, така и в практически план. Дисциплината дава по-задълбочени познания за структурата и мисията на разглежданите пътеписи. Тя е насочена към студенти с интереси в областта на културния трансфер и на немско-българските контакти.

Дисциплини за предишен курс, но се предлагат и за студенти, които не са ги прослушали:

2	**Странознание на Швейцария и Лихтенщайн** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	**Проф. д.ф.н. Мария Ендрева**	Целта на избираемия лекционен курс към дисциплината „Странознание на Швейцария и Лихтенщайн“ е да запознае студентите с историята и различните области на обществения живот на Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн. Курсът започва с преглед на историята на швейцарските земи и проследява етапите на формирането на конфедерацията, като накратко се проследяват всички исторически периоди от Средновековието до днес: Средновековие до 15. век, Реформация (16. и 17. век), Просвещението в Швейцария (18. век), Национализъм и капитализъм (19. век), Неутралитет (20. век) и Модерни политики през 21. Век. Проследяват се историческите етапи на формирането на Княжество Лихтенщайн и неговите културни и административно-устройствени специфики в миналото и днес.
3	**Ханзата-фактор за развитието на общество и култура в Северна Европа (**на немски език) (изпит) от дисциплините за I курс Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	**проф. д-р Богдан Мирчев**	Лекционният курс е предвиден за студенти от бакалавърската степен на обучение от специалностите скандинавистика и немска филология, които имат изявен интерес към културната история и странознанието на скандинавските страни и на Германия. В рамките на лекционния цикъл посещаващите го студенти се запознават с организацията и дейността на Ханзата през дългия период на нейното съществуване(XII-XVIIв.). Анализират се формите на нейната трансформация – от взаимноизгодно обединение на търговци от пристанищни градове в Северна Германия за търговия в Северна Европа - към политически и военен съюз на градовете по крайбрежието на Балтийско и Северно морета. Особено внимание се обръща на влиянието на Ханзата върху материалната и духовната култура в северно-европейското пространство. Въз основа на културно-исторически реалии се откроява значението на Ханзата като важен фактор в развитието на специфичната култура на Северна Европа от късното Средновековие до нашето съвремие. В курса се представя и Новата Ханза, образувана през 1980 година и обединяваща днес 176 града от 16 държави, сред които и са много градове от Германия, Дания, Швеция, Норвегия и Финландия.

4	**Увод в инструменталната фонетика** (блок-семинар) (изпит) от дисциплините за I курс Ограничение за брой записани студенти: **12**	**спец**	**2+0**	**3**	**д-р Бистра Андреева**	Избрани експериментални въпроси преди всичко от областта на акустиката служат за основа на примерни анализи на предварително записани звукови сигнали и записи, направени от самите студенти. Целта на семинара е да запознае студентите с критериите за сегментиране и измерване на сигнали както и със спектралната структура на различните звукови класове в съвременния немски език.
5	**Културни практики в немскоезичния регион** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**фак**	**2+0**	**3**	**проф. д-р Богдан Мирчев**	Повишаване на степента на интеркултурна компетентност на студентите е главната цел на този лекционен курс, в който ще бъдат представени и разисквани някои традиционни и нововъзникващи в различно историческо време културни практики, характерни за определени социални слоеве в Германия или за такива в някои други немскоезични страни. В сравнителен аспект ще бъдат разглеждани случаи на възприемането на културни практики от тези страни във времена на интензивни многопосочни връзки на България с тях. Желаещите да посещават този курс студенти трябва да имат интерес към културна история, сравнително културознание и към германско-българските културни връзки.
6	**Паспортни истории. Немска емигрантска и съвременна литература**	**спец**	**2+0**	**3**	Николас Паулус	Сложната връзка между личния документ, идентичността и живота (оцеляването) има основна роля в в много текстове, третиращи емиграцията от нацистка Германия. В „Емигрантски разговори” паспортът иронично е описан като „най-благородната част в човека”, който пък се явява само като повод за издаване на паспорт и механичен негов носител. В романа на Ана Зегерс „Транзит” описанията на посещенията в консулските служби и зависимостта на емигрантите от колкото неумолимите толкова и произволните бюрократични действия придобиват абсурдни измерения, напомнящи произведенията на Франц Кафка. Целта на семинара е да контекстуализира литературните факти като придобиването на паспорт се разглежда като симптом на държавните идентификационни и бюрократични стратегии, които се намират в тясна връзка с развитието на модерната национална държава.

**** Разликата в кредитите се дължи на избрания Втори език – скандинавски / Втори език – друг, както и от избрания профил (педагогически или преводачески)**

IV курс

Избраните дисциплини през **семестъра / учебната година** (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 7/12(семестър) /10/16(уч. година) **кредита**

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Анотация на курса
1	**Увод в техниките на симултанния превод (немски/български),**	**спец**	**1+1**	**4**	**Ас. Симеон Кайнакчиев**	Дисциплината *Увод в техниките на симултанния превод* има за цел практическото запознаване на студентите с особеностите на този вид устен превод, както и формирането на основни умения, техники и компетентности, необходими за неговото практикуване. Обучението цели да развие у студентите компетентности свързани с критичен анализ на текста, компресия, перифразиране, извличане на информация от терминологични бази данни, правилно разпределяне на вниманието по време на превод и вероятностно прогнозиране.
2	**Теория и практика на литературния превод**	**спец**	**3+0**	**4**	**Гл. ас. д-р Христо Станчев**	Учебната дисциплина запознава студентите с основните принципи и методологията на съвременните теории в областта на литературно-ориентираното преводознание. Тя въвежда в спецификата на теоретичното мислене за литературния превод и разглежда както разликите, така и пресечните точки на изследователските подходи към превода като мост между различни култури и литератури и към креативността на преводача при посредничеството между тях
3	**Превод на юридически текстове (немски/български)**	**спец**	**1+1**	**4**	**Доц. д-р Ренета Килева**	Обучението по дисциплината *Превод на юридически текстове (немски/български)*, преподавана в рамките на модул „Преводачески профил", има за цел да формира базова компетентност за предоставяне на преводачески услуги в областта на превода на юридически текстове в двойката езици немски/ български в съчетание с полагане на основи на тематична, терминологична и текстова компетентност в областта на българското право и на правото на немскоезичните страни (преди всичко Германия и Австрия), както и да изгради елементи на компетентност за набяване на необходима информация за превод на юридически текстове от немски на български и от български на немски език.

4	**Превод на административно-делови текстове (немски/български)**	**спец**	**1+1**	**4**	**Доц. д-р Ренета Килева**	Целта на обучението по дисциплината *Превод на административно-делови текстове (немски/български)*, преподавана в рамките на модул „Преводачески профил", е да формира компетентност за предоставяне на преводачески услуги в областта на превода на административно-делови текстове в двойката езици немски/ български на базата на формирани знания за текстологичните особености на релевантни за преводаческата практика жанрове от административно-деловата сфера в двата езика.
5	**Подготвителен курс за писмен държавен изпит по немскоезична литература** (Изпит) Курсът е **факултативен. *** Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**курс**	**10 ч.**	**1**	**Гл. ас. д-р Иван Попов**	Учебната дисциплина цели да обобщи в теоретичен и практически план натрупания от студентите опит за писане по зададена тема в областта на литературната история и теория и да ги подготви за успешно представяне на писмения ДИ по литература. Обобщават се методи на самоподготовка във връзка с характера на ДИ, разглеждат се основни подходи към темата по критериите на жанровата определеност, начините на използване на литературно-историческата фактология, възможностите за контекстуализация

****Разликата в кредитите се дължи на избрания Втори език – скандинавски / Втори език – друг, както и от избрания профил (педагогически или преводачески)**

Дисциплини за предишен курс, но се предлагат и за студенти, които не са ги прослушали:

1	**Ханзата-фактор за развитието на общество и култура в Северна Европа (**на немски език) (изпит) от дисциплините за Iкурс Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**2+0**	**3**	**проф. д-р Богдан Мирчев**	Лекционният курс е предвиден за студенти от бакалавърската степен на обучение от специалностите скандинавистика и немска филология, които имат изявен интерес към културната история и странознанието на скандинавските страни и на Германия. В рамките на лекционния цикъл посещаващите го студенти се запознават с организацията и дейността на Ханзата през дългия период на нейното съществуване(XII-XVIIв.). Анализират се формите на нейната трансформация – от взаимноизгодно обединение на търговци от пристанищни градове в Северна Германия за търговия в Северна Европа - към политически и военен съюз на градовете по крайбрежието на Балтийско и Северно морета. Особено внимание се обръща на влиянието на Ханзата върху материалната и духовната култура в северно-европейското пространство. Въз основа на културно-исторически реалии се откроява значението на Ханзата като важен фактор в развитието на специфичната култура на Северна Европа от късното Средновековие до нашето съвремие. В курса се представя и Новата Ханза, образувана през 1980 година и обединяваща днес 176 града от 16 държави, сред които и са много градове от Германия, Дания, Швеция, Норвегия и Финландия.
2	**Увод в инструменталната фонетика** (блок-семинар) (изпит) от дисциплините за I курс Ограничение за брой записани студенти: **12**	**спец**	**30 ч. лек.**	**3**	**Проф. Бистра Андреева**	Избрани експериментални въпроси преди всичко от областта на акустиката служат за основа на примерни анализи на предварително записани звукови сигнали и записи, направени от самите студенти. Целта на семинара е да запознае студентите с критериите за сегментиране и измерване на сигнали както и със спектралната структура на различните звукови класове в съвременния немски език.

3	**Странознание Швейцария и Лихтенщайн** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**фак**	**2+0**	**3**	**проф. дфн Мария Ендрева**	Целта на избираемия лекционен курс към дисциплината „Странознание на Швейцария и Лихтенщайн“ е да запознае студентите с историята и различните области на обществения живот на Конфедерация Швейцария и Княжество Лихтенщайн. Курсът започва с преглед на историята на швейцарските земи и проследява етапите на формирането на конфедерацията, като накратко се проследяват всички исторически периоди от Средновековието до днес: Средновековие до 15. век, Реформация (16. и 17. век), Просвещението в Швейцария (18. век), Национализъм и капитализъм (19. век), Неутралитет (20. век) и Модерни политики през 21. Век. Проследяват се историческите етапи на формирането на Княжество Лихтенщайн и неговите културни и административно-устройствени специфики в миналото и днес.
4	**Културният трансфер и немскоезични пътеписи за българските земи от 19-ти век** (изпит) от дисциплините за Шкурс Ограничение за брой записани студенти: **12**	**спец**	**2+0**	**3**	**гл. ас. д-р Христо Иванов Станчев**	Обучението по избираемата дисциплина *Културният трансфер и немскоезични пътеписи за българските земи от 19-ти век* има за цел да разшири културологичната и преподавателската подготовка на студентите, като ги запознава с погледа отвън към нашите земи преди Освобождението. Пътеписната литература от немскоезични автори, особено от Феликс Каниц, се разглежда не само като историческо свидетелство, но и като феномен на културния трансфер. На преден план са изведени проблемите за алгоритъма на културното описание, кодирането на културата и похватите на нейния трансфер в другия език и в другата култура. Тези проблеми се осветляват както в теоретичен, така и в практически план. Дисциплината дава по-задълбочени познания за структурата и мисията на разглежданите пътеписи. Тя е насочена към студенти с интереси в областта на културния трансфер и на немско-българските контакти.

5	**Паспортни истории. Немска емигрантска и съвременна литература**	**спец**	**2+0**	**3**	Николас Паулус	Сложната връзка между личния документ, идентичността и живота (оцеляването) има основна роля в в много текстове, третиращи емиграцията от нацистка Германия. В „Емигрантски разговори” паспортът иронично е описан като „най-благородната част в човека”, който пък се явява само като повод за издаване на паспорт и механичен негов носител. В романа на Ана Зегерс „Транзит” описанията на посещенията в консулските служби и зависимостта на емигрантите от колкото неумолимите толкова и произволните бюрократични действия придобиват абсурдни измерения, напомнящи произведенията на Франц Кафка. Целта на семинара е да контекстуализира литературните факти като придобиването на паспорт се разглежда като симптом на държавните идентификационни и бюрократични стратегии, които се намират в тясна връзка с развитието на модерната национална държава.

Дисциплини, включени в **Профил: Учител/ Педагогически модул**

Немска филология 2 курс						
Педагогика	3	4 + 0	4	проф. д.п.н Сийка Костова (ФП)	Чрез обучението по дисциплината Педагогика се цели формиране на по-задълбочена и по-детайлизирана представа за постиженията и проблемите на педагогическата теория и практика. Подцели: - запознаване с основните педагогически понятия; - очертаване на основните проблемни области на педагогическата наука; - формиране на умения за анализ и интерпретиране на конкретни педагогически проблеми; - формиране на отношение към педагогическата професия.	
Немска филология 3 курс						

Информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда	З	2 + 0	2	Гл. ас. д-р Николина Искърова	Курсът по информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда има за цел да разбие поставените стереотипи на обучение в едноименния курс и да предложи на студентите от ФКНФ на Софийски университет „Свети Климент Охридски“ един изцяло нов поглед върху съпътстващите ги технически средства, целящ основно насочване на вниманието върху чисто практичната гледна точка. Курсът се състои от 30 учебни часа, разпределени равномерно в един семестър и включва теоретична и практическа подготовка за работа с различни информационни и комуникационни средства. В течение на времето всеки от посещаващите курса има възможност за изява на собствените си художествени и технически способности, така че да развие умението си в дадената област. В курса „Информационни и комуникационни технологии и работа в дигитална среда“ се разискват проблеми, свързани с подготовката на учителя за часа, в който се предвижда използване на звуково и/или видео онагледяване, както на преподавания учебен материал, така и за проверка на знанията.
Приобщаващо образование	З	1 + 0	1	Проф. дн Данаил Данов (ФНОИ)	Настоящият курс предлага задълбочени знания, практически умения и пол о жителни нагласи, свързани с прилагането на принципите на приобщаващото образование в ежедневната практика на специалистите по чуждоезиково обучение. Курсът разглежда в сравнителен план традиционното и приобщаващото образование като показва предимствата на втория тип. Наред с това се спира и на различни стратегии за чуждоезиково обучение, съпоставяйки ги с принципите на приобщаващото образование.
Немска филология 4 курс					

Увод в емпрунтологията	И	2+0	2	Проф. д.ф.н. Димитър Веселинов	*Емпрунтологията* е наука, която се занимава с изследването на лингвокултурните трансфери, съпътстващите ги процеси и лексикографирането им. В този смисъл тя вече е извоювала своята независимост по отношение на лексикологията и лингвокултурологията. В миналото емпрунтологичната проблематика е била ограничена до лексикологично проучване на формата, семантиката и употребата на лексикалните елементи, дошли от друг език. Сега езиковите контакти се разглеждат през призмата на лингвокултурологията. За тази цел те не се анализират като тривиален филологически обект, а като културен феномен, показващ взаимодействието на две цивилизационни общности. Ето защо съвременната емпрунтология изучава трансферите от една езикова система в друга като лингвокултурен процес на взаимовъздействие на различни концептосфери, водещ до промяна на съответните национални езикови картини на света. От една страна езикът-източник се превръща в своеобразен фактор на влияние и престиж, а езикът-приемник е терен за премерване на сили между изконното и привнесеното. Курсът представя историята, теорията и практиката изследванията на емпрунтологичните процеси, свързани с традиционните заемки, чуждици, лингвокултурни константи и процесите на езиково мигриране на елементи, думи, изрази или лингвокултурни стереотипи от един език в друг и, в по-широк смисъл, от едно лингвокултурно пространство в друго.
Езикови тестове	И	2+0	2	проф. дпн Тодор Шопов	Целта на обучението по дисциплината **«езикови тестове»** е студентите да придобият знания, умения, разбиране и оценяване на принципите и основните понятия в класическата тестова теория. В курса на обучение по дисциплината **«езикови тестове»** всеки студент разработва и стандартизира един езиков тест. Освен това студентът анализира изследователски проекти на изследователи от България и чужбина. В лекциите по **«езикови тестове»** се разискват проблеми, свързани с обективните и субективните тестове. Предмет на заниманията са и проблемите на планирането, провеждането и написването на езиков тест.

Анализ на междуезиковото разбиране	И	2+0	2	проф. д.п.н Тодор Шопов	Целта на дисциплината Анализ на междуезиковото разбиране е да запознае студентите със сравнително нова интердисциплинарна област, която съчетава въпроси, свързани с културното и езиковото многообразие, езиковия пренос, стратегиите за учене на език и междукултурната компетентност. Разискват се проблеми, свързани с когнитивните процеси, основите на междуезиковото разбиране, методът на „седемте сита". Предмет на занятията са и европейски проекти като REDINTER, ILTE, IGLO, InterCom. След приключване на курса от студентите се очаква да познават и да могат да използват различните фактори за езиков пренос, както и да окуражават своите ученици да откриват връзките между изучавания от тях в момента език и изучавани по-рано езици, с цел улесняване на развитието на рецептивна компетентност.
Културно измерение в обучението по чужд език	И	2+0	2	доц. д-р Елена Савова	Целта на лекционния курс към дисциплината **«Културно измерение в обучението по чужд език»** е да запознае студентите с основните аспекти на връзката между култура и език и тяхната роля в чуждоезиковото обучение. В лекционния курс **«Културно измерение в обучението по чужд език»** на дисциплината **«Културно измерение в обучението по чужд език»** се разискват проблеми, свързани с осъзнаване на културните различия, формиране на социокултурна компетентност, език и културна идентичност, стереотипи. Предмет на занятията са и похвати за развиване на интеркултурна компетентност, културна автентичност в чуждоезиковото обучение, политика на зачитане на различията.

Стажантска практика	З	0 + 6	6	доц. д-р Елена Савова	В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация "учител" (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина "Стажантска практика" се провежда на съответния език в определени базови училища. Стажантската практика включва изнасяне на уроци и наблюдение, анализ и оценка на уроците изнесени от останалите колеги в групата. Осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите, осъществявани по време на стажантската практика, се развиват преподавателски умения. Студентите филолози се подготвят да бъдат учители по съответния език. В семинарите към дисциплината «Стажантска практика» се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да развият и усъвършенстват уменията си за подготовка, планиране и представяне на уроци по съответния език и за анализ и оценка на наблюдаваните уроци по съответния език. В курса на обучение по дисциплината «Стажантска практика» са предвидени тематично ориентирани практически разработки.
Учебният курикулум	И	2+0	2	доц. д-р Елена Савова	Разглеждат се проблемите на учебния курикулум, основан на определена методическа „философия", която от своя страна определя взаимодействието на целите, съдържанията и процесуалната страна на чуждоезиковото обучение (ЧЕО). Върху основата на разработени курикулуми от последните 10 – 15 години, както и на последните български програми в МОН, се обсъждат въпроси по отношение на: а) Отделните програмни компоненти, например целите на обучението, учебните теми, комуникативните намерения, методическите указания и др.; б) взаимодействието на тези програмни компоненти в учебните пособия и в практическата учебна работа; в) Възможните практически решения за координирането на потребностите на учещите, от една страна, и правата и задълженията на практикуващите учители, авторите на учебни пособия и министерската администрация – от друга. От участниците в курса се очаква конструктивност и критичност в съвместната работа.

Езикови учебни програми	И	2+0	2	доц. д-р Елена Савова	Курсът запознава студентите по-задълбочено със същността на езиковите учебни програми, с тяхното предназначение и функциониране в системата на средното образование (общообразователна и профилирана подготовка), както и за целите на обучението в различни видове езикови школи. Ще бъдат разгледани факторите, които обуславят необходимостта от създаването на нови учебни програми, принципите и етапите на тяхното разработване и внедряване в системата на образованието, тяхната структура и съдържание и ролята им при планирането на учебния процес. Специално място ще бъде отделено на описанията на речевите умения и езиковите знания в програмите за различни класове, езикови нива и видове образователна подготовка. Обект на разглеждане ще бъде ролята на Общата европейска езикова рамка и на държавните образователни стандарти върху разработването на учебните програми по чужд език за средното училище. Студентите, завършили курса, ще могат да разбират и прилагат професионално различни видове езикови учебни програми в своята работа като учители и специалисти по методика на чуждоезиковото обучение. Условие за успешното завършване на курса е представянето на кратка писмена разработка върху избрана учебна програма и събеседване.

Дисциплините се записват към Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение

Дисциплини, включени в **Профил: Превод/ Преводачски модул**

1	**Превод на административно-делови текстове (немски/български)** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**1+1**	**4**	**доц. д-р Ренета Михайлова Килева-Стаменова**	Целта на обучението по дисциплината *Превод на административно-делови текстове (немски/български)*, преподавана в рамките на модул „Преводачески профил”, е да формира компетентност за предоставяне на преводачески услуги в областта на превода на административно-делови текстове в двойката езици немски/ български на базата на формирани знания за текстологичните особености на релевантни за преводаческата практика жанрове от административно-деловата сфера в двата езика.

2	**Превод на юридически текстове (немски/български)** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**1+1**	**4**	**доц. д-р Ренета Михайлова Килева-Стаменова**	Обучението по дисциплината *Превод на юридически текстове (немски/български)*, преподавана в рамките на модул „Преводачески профил", има за цел да формира базова компетентност за предоставяне на преводачески услуги в областта на превода на юридически текстове в двойката езици немски/ български в съчетание с полагане на основи на тематична, терминологична и текстова компетентност в областта на българското право и на правото на немскоезичните страни (преди всичко Германия и Австрия), както и да изгради елементи на компетентност за набяване на необходима информация за превод на юридически текстове от немски на български и от български на немски език.
4	**Увод в техниките на симултанния превод** (изпит) Ограничение за брой записани студенти: **няма**	**спец**	**0+4**	**6**	**Симеон Иванов Кайнакчиев**	Дисциплината *Увод в техниките на симултанния превод* в рамките на модул „Преводачески профил" има за цел практическото запознаване на студентите с особеностите на този вид устен превод, както и формирането на основни умения, техники и компетентности, необходими за неговото практикуване. Обучението цели да развие у студентите компетентности свързани с критичен анализ на текста, компресия, перифразиране, извличане на информация от терминологични бази данни, правилно разпределяне на вниманието по време на превод и вероятностно прогнозиране.
5	**Теория и практика на литературния превод**	**спец**	**3+0**	**4**	**гл. ас. д-р Христо Иванов Станчев**	Учебната дисциплина запознава студентите с основните принципи и методологията на съвременните теории в областта на литературно-ориентираното преводознание. Тя въвежда в спецификата на теоретичното мислене за литературния превод и разглежда както разликите, така и пресечните точки на изследователските подходи към превода като мост между различни култури и литератури и към креативността на преводача при посредничеството между тях

*** Кредитите на факултативните дисциплини не влизат в сумата на изискуемите кредити за придобиване на ОКС „бакалавър".**